

Лингвострановедческие параметры профессионально-отраслевой динамики современного специалиста

Татьяна ЛИПАЙ

Abstract

The relevance of the sociological problems of linguistic studies intensified in the second half of the 20th century, which was caused by social reasons, including the opportunity to use the process of mass learning of foreign languages to spread the strengthening of the policies of individual states. The author has specified the concept of “culture-oriented linguistics” for sociological consideration, since it is understood differently in different sources, and prospects of experimental studying. Within the framework of this study, an emphasis is placed on studying the influence of linguistic and cultural characteristics of communication space, including multilingualism, for the modern specialists. The priority is not just the knowledge of the language, but the development and formation of a multicultural personality. The topic of multiculturalism occupies a special place in the process of acquiring educational competencies.

Keywords: social processes, social institutions, sociology of language, self-stigma.

Введение

Лингвострановедение в социологии опирается на положение о том, что слово – это обозначение той или иной реалии действительности и поэтому в его семантике можно найти, выделить «экстралингвистическое» (внешнее) содержание. Связь лексических единиц с внеязыковой социальной действительностью осуществляется через значение. Лингвострановедение обеспечивает решение целого ряда проблем, в частности, главной филологической проблемы адекватного понимания текста. Интерес в мировой научной мысли появился с самого начала возникновения вопросов о связи языков и обществ. Отражение многих вопросов можно найти в мифологии различных народов. Значимость взаимосвязи находим в библейских текстах, на основе анализа которых можно вести речь о первичном едином языковом начале¹.

Различные источники подводят к выводу, во-первых, о первичном существовании единого человеческого языка; во-вторых, о возможности возникновения предпосылок появления и функционирования языков

¹ С.П. Жукова дэ Бовэ. *Секрет массовой проблемы овладения иностранным языком:* <http://www.rusarticles.com/authors/71002>.

лишь у социальной группы, объединенной общей деятельностью. В современной академической науке распространено мнение, что язык возник около полумиллиона лет назад, хотя существуют и оценки, с одной стороны, относящие это событие к более позднему времени (но не позднее 200 тыс. лет назад), с другой – к более раннему (до 1 млн. лет)². Кроме того, разница между современными языками настолько велика, что, во-первых, сейчас трудно найти общий корень в языках китайских и американских индейцев, а во-вторых, невозможно категорически отрицать, что у них был общий праязык. В последнее время очень много говорится о проблемах межкультурной коммуникации.

Роль лингвострановедческого подхода при обучении иностранным языкам

Термин лингво/страно/ведение можно расшифровать как «изучение культуры, истории, жизни страны в процессе изучения языка»³.

Согласно Т.Г. Фоминой, лингвострановедение – это методический аспект преподавания неродного языка, в котором с целью решения коммуникативных, познавательных и гуманистических задач проводится аккультурация иностранных учащихся, т.е. приобщение их к новой культуре через посредство языка, в процессе его изучения⁴.

Фундаментальный вклад в разработку теоретических основ лингвострановедения внесли Е. М. Верещагин и В.Г. Костомаров⁵. Лингвострановедение – это направление, с одной стороны, включающее в себя обучение языку, а с другой, дающее определенные сведения о стране изучаемого языка. Главная цель его – обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных текстов⁶.

Согласно Н.Г. Комлева, лингвострановедение – это дидактический аналог социолингвистики, развивающий идею о необходимости слия-

² *Wie denken die Deutschen über ihre Muttersprache und über Fremdsprachen?: eine repräsentative Umfrage der Gesellschaft für deutsche Sprache / hrsg. von Rudolf Hoberg u. Karin M. Eichhoff-Syrus, Rüdiger Schulz, Wiesbaden: Ges. für dt. Sprache, cop. 2008, 48 S.*

³ Т.Г. Фомина. *Язык и национальная культура. Лингвострановедение: учебное пособие* (Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2011): 9.

⁴ Фомина, *Язык и национальная культура...*, 129.

⁵ Е. М. Верещагин, В.Г. Костомаров. *Язык и культура* (Москва: Индрик, 2005): 1038.

⁶ О. А. Ужова. „Лингвострановедение, концепция «культурной грамотности» и словарь.” *Вестник ВГУ, Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация* (2006, № 1): 59-66.



ния обучения иностранному языку как совокупности форм выражения с изучением общественной и культурной жизни носителей языка⁷. По определению С.Г. Тер-Минасовой, лингвострановедение – дидактический аналог социолингвистики, развивающий идею о необходимости слияния обучения иностранному языку как совокупности форм выражения с изучением общественной и культурной жизни носителей языка⁸.

В обобщенном виде существуют два подхода к лингвострановедению:

1) территориальный – рассмотрение в системе географических наук, комплексное изучение материков, стран, крупных районов, включающее разнообразие сведений фрагментарного характера;

2) филологический – рефлексия, связанная с изучением иностранных языков.

Лингвострановедение в социологии опирается на положение о том, что слово – это обозначение той или иной реалии действительности и поэтому в его семантике можно найти, выделить «экстралингвистическое» (внешнее) содержание. Связь лексических единиц с внеязыковой социальной действительностью осуществляется через значение.

При реализации лингвострановедческого подхода лингвистика сочетается со страноведением, то есть язык изучается в культурном и историческом контексте⁹. Сегодня актуальным становится изучение феномена полилингвизма (многоязычия). Процессы глобализации, существование полилингвальных государств превратили полилингвизм в реальности нашего времени.

Степень интереса, проявляемого мыслителями к изучению феномена полилингвизма, в конкретные периоды общественного развития была различной¹⁰. Знакомство со страноведческим компонентом изучаемого языка было одной из главных задач полилингвов со времен античности. Изучение классических языков и трактовка исторических текстов до сих пор не мыслятся без страноведческого комментирования.

С конца XIV в. при освоении живых языков огромное значение при-

⁷ Н.Г. Комлев. *Компоненты содержательной структуры слова* (Москва, 2006): 192.

⁸ С.Г. Тер-Минасова, *Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной* (Москва, 2008): 159.

⁹ М.В. Костюченко. «Лингвострановедческий подход при обучении иностранному языку.» *Международный журнал гуманитарных и естественных наук* (2016): 81–83.

¹⁰ Е.С. Хиневич, О.А. Волкова. *Теория и практика полилингвальной межкультурной коммуникации в менеджменте. Универсальное и национальное в культуре: сборник научных статей*, Белорусский государственный университет (Гуманитарный факультет, Минск, 2012): 382-390.

дается ознакомлению со спецификой стран изучаемых языков. Особенно это свойственно немецкой научной школе. Интеграция в единое «языковое сообщество» – плод политического господства, которое постоянно воспроизводится институтами, способными обеспечить господствующему языку всеобщее признание, – это условие, при котором складываются отношения господства. Одним из первых обосновал язык как социальную категорию В. Гумбольдт, указывая на то, что язык развивается только в обществе: человек понимает себя только при условии, что его слова понятны другим акторам. В. Гумбольдт рассматривал языковую систему с позиции идеалиста: язык – «саморазвитие духа»; абсолютный дух заставляет язык развиваться и изменяться; он одинаково проявляется у всех людей. Схожесть речи социальной группы людей стала объясняться общностью языкового материала и психического содержания; единство звукового материала – наследственностью; единство содержания – единством культуры языкового¹¹.

И.А. Бодуэн де Куртенэ утверждал, что язык индивида может развиваться только в обществе. Причины единства языка и общества И.А. Бодуэн де Куртенэ видел в единстве содержания. Он считал, что общество не только ограничивает развитие языка, но и является двигателем этого развития. Язык, соответственно, выступает как явление коллективно-индивидуальное. И.А. Бодуэн де Куртенэ в истории языка разграничивал две стороны – внешнюю и внутреннюю – и указывал на связь внешней истории: 1) с историей общества; 2) с историей литературы (культуры). История языка представляет две стороны: внешнюю (географически-этнологическую) и внутреннюю (грамматическую) – такой подход в настоящее время развивается при социологическом рассмотрении полилингвизма в контексте страноведения¹².

Решающим моментом в становлении современного рассмотрения взаимосвязи языка и общества является социологическое понимание Ф. Де Соссюром связи языка и истории нации, так как: 1) традиции нации отражаются в ее языке; 2) язык формирует нацию. На границы распространения языка влияют языковая политика, миграция¹³.

Группируя современные языки, ученые выделяют 20 основных языковых семей. Но нет единой точки зрения, сколько языков существует в

¹¹ В. Гумбольдт. *Язык и философия культуры* (Москва: Прогресс, 1985).

¹² И.А. Бодуэн де Куртенэ. *Язык и языки. Избранные труды по общему языкознанию* (Москва: Издательство АН СССР, 1963), Т. 2: 391.

¹³ Ф. де Соссюр. *Труды по языкознанию* (Москва: Прогресс, 1977): 696.

мире в настоящее время. Статистически, по минимальным оценкам, их число составляет 2,5–3 тыс., максимальная оценка дает в несколько раз большее количество¹⁴.

В зависимости от социальной функции языков в межгосударственном и межэтническом общении различают:

1. Мировые языки – языки, имеющие статус официальных и рабочих языков ООН (6 языков): английский (более 400 млн.); китайский (более 1,2 млрд.); испанский; русский; арабский, французский.

2. Международные языки – используемые в международном и межэтническом общении, имеющие юридический статус государственных или официальных языков в ряде стран (например, португальский – в Португалии, Бразилии, Гвинея-Бисау, Анголе).

3. Государственные языки – имеющие юридический статус государственного языка в одной стране.

4. Региональные языки – письменные, используемые для межэтнического общения, но не имеющие статуса государственных (тибетский и пр.).

5. Местные языки – практикуемые в бесписьменной коммуникации внутри этнических групп.

Экономические отрасли и профессиональные группы имеют языковую специфику в разных странах.

Современная социология языка рассматривает закономерности взаимодействия разных языковых систем в различных социальных условиях, а также социальные аспекты полилингвизма¹⁵.

В исследовании полилингвизма как фактора профессионально-отраслевой динамики опирается на два основных направления:

1) «синхронная» социология языка, изучающая все формы существования языков, функционирующие в определенный период истории общества в основных сферах человеческой деятельности;

2) «диахроническая» социология языка, придерживающаяся сравнительно-исторического принципа.

Изучение полилингвизма в пределах социологии языка можно проводить на двух уровнях – микроуровне и макроуровне.

¹⁴ Гуманитарные науки: Лингвистика. Онлайн Энциклопедия Кругосвет: <http://softsearch.ru/programs/49-872-jenciklopedija-krugosvet-download.shtml>.

¹⁵ Т.П. Липай, О. Волкова, Е. Хиневич. *Социологический подход к исследованию полилингвизма Теория и методика обучения русскому языку дошкольников в условиях полилингвизма: монография*, под науч. ред. К. Л. Крутий (Запорожье: ЛИПС, 2012):27-42.

Микроуровень социологии языка определяется особенностями речевого и межличностного поведения¹⁶.

На наш взгляд, полилингвизм играет заметную роль в социальных процессах, вызванных стремлением различных социальных групп через языковые факторы влиять на сложившиеся в социуме условия с целью удовлетворения определенных интересов. По мнению О.М. Рой, при столкновении последних обнажаются факторы доминирования одних групп относительно других (экономические, политические, экологические, языковые¹⁷.

Полилингвистические проявления могут наблюдаться в разных видах социальных процессов (по Р. Мертону) в зависимости от осознания населением их конечных результатов – явные (смысл и последствия которых населением осознаются), скрытые (смысл которых не осознается), «процессы-бумеранги» (смысл которых осознается, однако их последствия для населения не ясны¹⁸.

Полилингвизм как лингвистический капитал

Полилингвизм в сфере образования может пониматься как орудие «интеллектуальной и моральной интеграции»¹⁹. П. Бурдьё обозначил в социологическом подходе к проблеме языка в рамках следующих понятий: «культурный капитал», «лингвистический капитал», «лингвистический рынок»²⁰. Решающую роль в установлении новой языковой иерархии играет, вне всякого сомнения, диалектическое соотношение между школой и рынком труда²¹. Полилингвизм проявляется на всех уровнях современных социальных процессов:

- 1) глобальном уровне;
- 2) уровне больших социальных групп;

¹⁶ Ананченкова П.И. и др. *Менеджмент качества и инновации в образовании: региональный аспект*. Коллективная монография в 2 томах (Москва: Российский государственный торгово-экономический университет, 2010): 480.

¹⁷ О.М. Рой. *Исследования социально-экономических и политических* (Санкт-Петербург: Питер, 2004): 364.

¹⁸ Р. Мертон. «Социальная теория и социальная структура. Социальная структура и аномия.» *Социс* 2-4, (1992): 118-119.

¹⁹ Э. Дюркгейм. *О разделении общественного труда: Метод социологии* (Москва: Наука, 1991): 572.

²⁰ P. Bourdieu. *Language and Symbolic Power* (Cambridge: Polity Press 1991)

²¹ П. Бурдьё, «О производстве и воспроизводстве легитимного языка.» *Отечественные записки* 2 (23), (2005): 10-21.



- 3) уровне институтов и организаций;
- 4) уровне межличностных отношений²².

Полилингвизм может выступать неотъемлемым элементом социальных процессов: как следствием, так и причиной²³. Причинами могут быть:

- демографические условия – колебания численности населения, происходящие одновременно с языковыми изменениями;
- культурные, экономические, технические изменения, сопровождающиеся лингвистическими трансформациями;
- социально-политические конфликты, войны и т. д., спутниками которых являются языковые изменения.

С.И. Харниш пишет о массовом совершенствовании сознания людей, что связано с адекватным пониманием коммуникационных процессов. Выводы автора свидетельствуют о разном уровне коммуникативных навыков среди представителей социально-гомогенной группы сотрудников корпораций – полилингвизм сегодня представляется как фактор увеличения возможностей работника²⁴.

Процесс глобализации, с одной стороны, стимулирует единообразие языкового поведения людей как членов всемирного общества; с другой стороны, глобализация ведет к культурному многообразию, что в языковом поведении реализуется как полилингвизм.

Происходит процесс распределения сфер коммуникативных практик между активно функционирующими языками. В результате глобализации формируются новые типы глобальных коммуникативных практик: мировая наука, международное образование, международный бизнес.

На наш взгляд, профессионально-отраслевая динамика современного специалиста – это совокупность внутрипрофессиональных и межотраслевых изменений исходя из требований социума.

В условиях глобализации актуализируется потребность организаций в полилингвально подготовленных специалистах, способных использовать иностранные языки с целью социально-профессиональной коммуникации.

Макроуровень ориентируется на специфику употребления языкового варианта с учетом специфики социальной сферы его применения.

²² П. Штомпка. Социология социальных изменений (Москва: Аспект Пресс, 1996): 416.

²³ Analysis of the Specificity of the Social Integration of People Living in Urban and Rural Areas: <http://docsdrive.com/pdfs/medwelljournals/sscience/2016/2408-2412.pdf>.

²⁴ S.I Harnish. *Crosstalk and communication breakdown in professional interactions in English*: Manish Vyas (Ed), (New Delhi: PHI Learning Pvt Ltd., 2010): 421-435.

Как на микро-, так и на макроуровне в современный период особое внимание начинает уделяться социологическим аспектам полилингвизма.

Довузовская подготовка будущих менеджеров играет позитивную роль при условии использования преимуществ, складывающихся социально-экономических отношений, а также достаточно высокого полилингвального потенциала молодежи²⁵.

На основе данных теоретико-эмпирического исследования состояния полилингвизма в современном образовании сферы менеджмента сформулируем рекомендации по интенсификации подготовки полилингвальных специалистов:

- начинать изучение детьми иностранных языков с дошкольного возраста;
- увеличить количество часов, отводимых на аудиторное и внеаудиторное изучение языка интернационального профессионального общения менеджеров – английского;
- усилить контроль за уровнем освоения изученного выпускниками в высшем учебном заведении иностранного языка, вплоть до введения специальных заданий на итоговом государственном экзамене;
- включить в учебные планы требование обязательного изучения второго иностранного языка;
- интенсифицировать разработку и внедрение факультативных курсов и курсов по выбору, имеющих целью повысить полилингвальный уровень будущих менеджеров;
- активизировать осуществление дополнительных платных услуг студентам-менеджерам по углубленному изучению иностранных языков в учебных заведениях высшего профессионального образования.

Заключение

В социальных науках зависимости от функциональности менеджмент подразделяют на несколько видов. Полилингвизм наиболее характерен для следующих видов менеджмента:

- инновационный менеджмент;
- персональный менеджмент (самоменеджмент);
- международный менеджмент;
- экологический менеджмент.

²⁵ Т.П. Липай, Е.С. Хиневич. „К вопросу о развитии полилингвизма в центрах дополнительного образования.” *Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Серия гуманитарных наук*, № 3/6 (176), Душанбе: Сино, (2015): 169-171.



В контексте полилингвизма лингвострановедение включает в себя знание национальных культур в границах того, что нашло отображение в языковом материале – в национальных реалиях и лексическом фоне ряда слов. Лингвистические явления и лингвистические единицы обусловлены социальными факторами: с одной стороны, условиями коммуникации (временем, местом, участниками, целями и т. п.), с другой – обычаями, традициями, особенностями общественной и культурной жизни говорящего коллектива.

Для исследования полилингвизма важным является замечание С.Г. Тер-Минасовой, по мнению которой, язык не существует вне культуры как «социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни. Если рассматривать язык с точки зрения его структуры, функционирования и способов овладения им (как родным, так и иностранными языками), то социокультурный слой, или компонент культуры, оказывается частью языка или фоном его реального бытия²⁶.

Согласно С.Г. Тер-Минасовой, к социальным компонентам, несущим национально-специфическую окраску, можно отнести следующие:

- традиции, обычаи, обряды;
- быт, тесно связанный с традициями;
- повседневное поведение, а также связанные с ним мимический и пантомимический коды, используемые носителями некоторой языковой общности;
- национальные картины мира, отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей языковой общности;
- произведения искусства, отражающие традиции того или иного народа – носителя языка.

С позиций структурного функционализма полилингвизм может быть рассмотрен в контексте крупномасштабных социальных структур и институтов общества, их взаимоотношений и ограничений, которые они накладывают на конкретного человека (работника) или группу (профессиональную).

При рассмотрении полилингвизма в рамках социального конструктивизма можно отметить, что полилингвизм играет роль в конституировании профессионального сообщества и его представителей, во всей совокупности социальных процессов.

²⁶ С.Г. Тер-Минасова. *Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной* (Москва, 2008): 159.

Полилингвизм содействует глобальной интеграции и унификации профессии. Полилингвизация может рассматриваться как социальный процесс структурирования пространства существования и взаимодействия представителей социально-профессионального сообщества в общепланетарном масштабе.

Полилингвизм помогает человеку справиться со страхами, с симптомами депрессии, общаясь в социальных сетях во время карантина в период пандемии коронавируса (COVID-19), влияет на психическое здоровье и благополучие, а также на профилактику самостигматизации²⁷.

Полилингвизм – это социальное явление, предполагающее способность субъектов использовать разные языки в качестве средств общения. Сегодня феномен выступает не только как отражение социальных структур и процессов, но и как фактор, оказывающий влияние на структуры и процессы социума, на профессионально-отраслевую динамику менеджеров.

Современный полилингвизм, с одной стороны, является отражением социальных структур и процессов, с другой – фактором, оказывающим на них непосредственное влияние. Институт образования имеет нереализованный потенциал обеспечения эффективной профессионально-отраслевой динамики будущих полилингвальных менеджеров.

Rezumat

Relevanța problemelor sociologice ale studiilor lingvistice s-a intensificat în a doua jumătate a secolului al XX-lea, care a fost cauzată de motive sociale, inclusiv de posibilitatea de a utiliza procesul de învățare în masă a limbilor străine pentru a răspândi consolidarea politicilor statelor independente. Autorul a analizat conceptul de „lingvostranovedenie” din considerente sociologice. În cadrul acestui studiu, se pune accent pe studierea influenței caracteristicilor lingvistice și culturale ale spațiului de comunicare pentru specialistul modern, inclusiv multilingvismul. Prioritatea nu este doar cunoașterea limbii, ci dezvoltarea și formarea unei personalități multiculturale. Tema multiculturalității ocupă un loc special în procesul de dobândire a competențelor educaționale.

Cuvinte cheie: procese sociale, instituții sociale, sociologia limbajului, auto-stigmatul.

Tatyana Lipai, Minsk City Institute for Development of Education,
e-mail: lipai@tut.by

²⁷ Т.Р. Липай. „The COVID-19 pandemic: depression, anxiety, stigma and impact on mental health.” *Probl Sotsialnoi Gig Zdravookhranennii i Istor Med.*, 28(5), (2020): 922-927; К. МIRONAVA, Т.Р. Липай. „The COVID-19 implications: the role of stress and stigmatization.” *Problemy Sotsial'noi Gigieny, Zdravookhraneniia i Istorii Meditsiny*. 29(2), (2021):194-196.